# **RAPPORT**

DE LA

# MAISON CANTONALE DES ALIÉNÉS

POUR L'EXERCICE 1921

# EXTRAIT DU COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER

PUBLIÉ PAR LE CONSEIL D'ÉTAT

Juin 1922



GENÈVE IMPRIMERIE CENTRALE 1922

# **RAPPORT**

DE LA

# MAISON CANTONALE DES ALIÉNÉS

POUR L'EXERCICE 1921

# EXTRAIT DU COMPTE RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER

PUBLIÉ PAR LE CONSEIL D'ÉTAT

Juin 1922



GENÈVE IMPRIMERIE CENTRALE 1922

# RAPPORT

DE

# L'ASILE CANTONAL DE BEL-AIR

pour l'année 1921

### RAPPORT ADMINISTRATIF ET FINANCIER

Membres de la Commission administrative de l'Asile de Bel-Air

MM. Gavard, Jacques, Conseiller d'Etat, Président jusqu'à fin novembre 1921.
Boveyron, Henry, Conseiller d'Etat, Président depuis le 1<sup>er</sup> décembre 1921.
D<sup>r</sup> Mégevand, Louis, Vice-Président.
Besson, François, Secrétaire.
Bochet, Jules.
Ritzchel, Eugène.
D<sup>r</sup> Falquet, Emile.
Vouaillat, Jules.
Puthon, Louis.

M. le Procureur général fait partie de droit de la Commission.

Nous avons eu le chagrin de perdre notre Econome, M. Henri Couchet, décédé le 7 avril 1921. M. Couchet avait été nommé Econome de l'Asile le 23 décembre 1902, en remplacement de M. Louis Martin décédé, nomination approuvée par le Conseil d'Etat le 26 décembre 1902.

Avant de prendre les fonctions d'Econome, M. Couchet avait fait partie de la Commission administrative pendant plusieurs années, à laquelle il avait rendu des services signalés, étant très estimé de ses collègues. Nous conserverons le meilleur souvenir de cet excellent fonctionnaire très dévoué à sa tâche.

M. Jules Denys, auparavant commis de l'Econome, a été appelé à succéder à M. H. Couchet, nomination approuvée par le Conseil d'Etat le 20 mai 1921, pour un an et à titre d'épreuve.

Le budget de l'Asile de Bel-Air pour l'année 1921 prévoyait aux dépenses Fr. 1,143,600 — Fr. 992,500 —

Soit un déficit de Fr. 151,100 —

Les recettes diverses et pensions ont été de Fr. 330,096 40 a 700,000 —

Crédit supplémentaire 37,000 — 37,000 — 31,067,096 40 — 37,065 fr. 45 sur celles de 1920. Les recettes pour

l'assistance des étrangers ont été de 920 fr. 50 inférieures et les recettes pour l'assistance genevoise de 4,392 fr. 70 inférieures à celles de 1920.

Comme dépenses importantes en 1921, il faut signaler: Changement du chauffage de la Villa Hommes. Réfection partielle de la toiture de la Villa Dames. Hangar du chef-jardinier. Annexe à la porcherie. Réfection partielle du chauffage de l'Administration. Réparation aux conduites d'eau, réfections des regards et vannes, etc. Quelques accidents peu graves réglés par l'assurance.

Les dépenses ont été de 238,193 fr. 10 inférieures à celles de 1920.

Pour l'année 1922, nous avons de grosses dépenses à prévoir : la réparation de la chaudière des services généraux, l'achat d'une machine à laver, une chambre froide, etc.

### Exercice financier

Lie no	mbre de	es jo	ur	née	s a	·é	té:				
					Coil a				En 1920		En 1921
Fonction	naires,	emp	loy	yés,	ou	vr	ier	5,			
et ouv	rières								56,561	148	57,844
Malades									138,992	2 1	37,865
Récap:	itulation	de	s j	oui	rnée	es	de	m	alades 1	oar	natio-
nauroc.	Genevoi	is							116,01	4	
	Conféde									3	
	Etrange	ers	•						15,18	3	
					To	tal			137,86	5	

Confédérés	Etrangers
Berne 1,298	
Vaud 1,668	France Haute-Savoie 1,768 Autres départ* 4,768
Neuchâtel 858	Autres départs 4,768
Fribourg 319	Italie 1,774
Valais 555	Allemagne 74
Lucerne 574	Russie 3,131
Argovie 419	Roumanie 770
Zurich 75	Autriche 184
Thurgovie 56	Pays-Bas 365
Tessin 437	Hollande 365
Grisons 100	Espagne 382 Turquie 365
St-Gall 53	Yourgarla : 365
Zoug 2	Yougoslavie 93
Soleure 95	Tchécoslovaquie . 25 Belgique 4
Bâle 36	Anglete 4
Schaffhouse 58	Angleterre
Schwitz 1	Amerique 730
Unterwald 64	
Total 6,668	
3,300	Total 15,183
Le prix de le jeuni	
Le prix de la journée de m	nalades En 1920 En 1921
et employés a été de .	· · · Fr. 6,674 5,368
Des maiaues seuls	5,511 8,508
En tenant compte du capi	* 9,391 7,620
9 4 5 4 6 19 10 .	
Des malades seuls	
Des malades et employés .	0,010
Projes .	* 7,375 6,068

# Récapitulation des journées de malades, au compte de l'Assistance publique médicale

Présents le 1 <sup>er</sup> janvier 1921 Entrés en 1921	Hommes 120 40	Femmes 153 36	Total 273 76
	160	189	349
Sortis en 1921	32	25	57
Présents le 31 décembre 1921	128	164	292

Total des journées au compte de l'Assistance publique médicale pour l'année 1921 : 102,112.

# Mutation du personnel des Services généraux

	Hommes	Femmes	Total
Au 1 <sup>er</sup> janvier 1921	17	17	34
Entrés en 1921	12	7	19
Total	29	24	53
Sortis en 1921	10	5	15
Restent au 31 décembre 1921	19	19	38

# TABLEAU COMPARATIF DES DÉPENSES POUR NOURRITURE EN 1920-21

Viande       62,380         Charcuterie       538 85         Volaille, gibier       11,632 –         Volaille, gibier       14,08         Pain       4,208         Lat       46,410         Gufs       4,107         Fromage       4,117         Fromage       4,127         Benre       6,488 –         Cafe       4,043         Chicorée       6,488 –         Chicorée       8,152         Chocolat       8,152         Sucre       9,475         Sucre       9,475         Sucre       9,475         Sucre       19,021         Sucre       5,595         Pites       5,995         Vin       4,089         Pommes de terre       5,595         Farineux       6,485         Farineux       6,587         Ferrits frais et secs       1,00,346         Boss       1,00,346         Boss       1,00,346	62,350 — 1924 en plus 62,350 — 13,887 25 81 75 25 48 30 42,600 60 43,028 90 5,453 65 4,047 75 6,872 45 8,048 20 1,050 35 3,197 — 1,050 35 3,19	10,487 — 10,487 — 2,444 80 450 55 884 90
12.837 — 62,33 11,632 — 13,88 533 85 4,40 4,208 85 42,60 46,410 30 42,60 87,878 25 43,02 4,127 40 4,04 1,864 8 — 4,04 1,500 90 8,197 1,500 90 8,197 1,500 90 12,504 1,089 10,021 60 12,504 6,455 95 10,459 8,645 95 10,459 16,459 95 10,459 16,459 95 10,459 16,459 95 10,459 16,459 95 10,459	25 1,755 831 831 839 835 8,024 9 835 8,024 9 835 8,024 9 835 8,024 9 835 8,024 9 835 8,024 9 835 8,024 9 835 8,024 9 835 8,024 9 8,024	10,487 — 6,809 70 — 109 73 — 1
12.887 — 43.88	25 1,755 851 851 851 851 851 851 851 851 851 8	10,487 — — — — — — — — — — — — — — — — — — —
11,632 – 13,38  1,538 85  1,440 80  1,508 85  4,410 80  8,7,872 25  4,410 80  1,8643 85  4,410 80  1,8643 85  1,500 90  1,500	255 1,755 60 851 851 851 851 851 851 851 851 851 851	3,809 70 109 73 
1,408 35 4,40 1,208 35 4,50 4,208 35 4,209 37,875 25 4,000 18,643 85 4,107 4,127 40 4,045 1,500 90 1,000 3,581 90 3,197 1,000 90 1,000 3,581 90 3,197 1,000 3,581 90 3,197 1,000 1,0	881 80 (4,839 (60 (7,839 (7) (7) (7) (7) (7) (7) (7) (7) (7) (7)	3,809 70 109 75 109 76 109 76 109 76 109 76 109 76 109 76 109 76 109 76 109 77 109 77 100 77
1,208 35 2,54 46,410 30 37,875 25 42,60 87,875 25 43,02 4,147 50 4,00 18,648 80 25,01 1,500 90 1,036 1,500 90 3,581 90 8,756 40 1,030 10,031 60 12,504 19,021 60 12,504 19,021 60 12,504 16,453 95 1	30 1,339 60 5,453 775 6,372 20 4,024 9	3,809 70 109 73 
$\begin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$	660 5,153 775 6,372 4,024 855 4,024 	3,809 70 109 73 ————————————————————————————————————
$\begin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$	90 5,453 75 6,872 85 4,024 85	
4.417 50 4,00  18,643 85 25,01  4,127 40 24,027 25,01  4,020 90  4,020 90  4,030  4,030  4,030  4,030  4,030  4,030  10,030  4,030  10,030  10,030  10,030	75 6,872 8.8 4,024 4,024 8.8 8.8	
18,643 85 25,01 4,127 40 8,15 6,488 — 4,048 1,500 90 3,197 1,500 90 3,197 1,050 90 3,197 1,050 40 4,089 1,0	85 6,872 20 4,024 85 — — — — — — — — — — — — — — — — — — —	2,444 80 450 55 884 90
4,127 40 8,15 6,488 — 4,044 1,500 90 1,501 90 3,581 90 3,197 7,166 5,756 40 19,024 60 12,504 6,453 95 16,459 8,645 15 8,645 15 8,645 15 16,459	355 4,024 20 355 — — — — — — — — — — — — — — — — — —	2,444 80 450 55 884 90
6,488 — 4,044 1,500 90 1,031 1,503 90 1,031 1,031 50 1,039 1,031 60 12,504 19,021 60 12,504 6,453 95 16,459 16,453 95 16,459 16,459 95 16,459 16,45	355	2,444 80 450 55 384 90
1,500 90 1,050 3,581 90 3,197 3,047 90 7,466 5,756 40 40,020 19,021 60 4,039 4,031 60 4,030 10,020 90 12,504 6,453 95 5,995 16,459 85 16,459 8,664 75 7,714 8,827 05 7,974 6,827 05 5,939	1,050 35 3,197 — — — — — — — — — — — — — — — — — — —	450 55
3,581 90 3,197 9,047 50 7,166 5,756 40 4,089 19,021 60 12,504 6,453 95 5,995 10,459 8,664 75 7,971 6,827 05 5,939 100,546	3,197 —	384 90
9.047 50 7,166 8,756 40 4,089 19,021 60 12,504 6,453 95 5,995 16,453 95 16,459 95 16,459 95 16,459 95 16,459 95 16,459 95 16,459 95 16,025 16,025 100,546	100 00 E	000
5,756 40 4,089 19,021 60 12,504 6,453 95 5,995 re. 23,228 65 16,439 8,664 75 6,827 05 5,991 6,827 05 5,991 101,220 25 100,546	7,106 65	1.880 85
19,021 60 12,504 6,453 95 5,995 28,228 65 16,459 8,664 75 7,974 6,827 05 5,939 101,220 25 100,546		1.666 75
Fee. 6,455 95 5,995 76,455 95 16,459 28,528 65 16,459 78 644 78 7,974 6,827 05 5,939 705,846 78 6,939 705,939 705,939 700,846	12,504 75	6,516 85
re. 23,228 65 16,459 8,664 75 7,971 6,827 05 6,839 8,634 6,939 7,971 7,971		460 55
8,664 75 7,971 6,827 05 5,939 101,220 25 100,846	16,459 50	6,769 15
secs 6,827 05 5,939 5,939 100,546		693 —
101,220 25 100,546		
	00,546 50	678 75
TOTAUX 389,198 45	871,460 75 19,497 70	87,235 40
A déduire:		444
Entretien des jardiniers porté à la rubrique	00%6	913
7,40	- 00±,2	
386,798 45 369,060 75	9,060 75 —	

Fr. 1,885 . Fr. 0,092 Prix de revient de la journée nourriture En 1921 En 1920

Rapport des dépenses pour nourriture au total des journées des Malades et Employés

Viande         0,372         0,318         —           Charcuterie         0,059         0,068         0,009           Volaille, gthier         0,002         0,007         0,007           Poissons         0,006         0,007         0,007           Pain         0,133         0,219         0,026           Eat         0,021         0,024         0,026           Evenage         0,021         0,020         0,026           Beurre         0,024         0,041         0,020           Checolat         0,033         0,020         —           Checolat         0,046         0,046         0,046           Sucre         0,046         0,046         0,046           Sucre         0,046         0,036         —           Checolat         0,046         0,046         —           Sucre         0,046         0,046         —           Sucre         0,036         0,036         —           Graisse         0,046         0,046         —           Vin         0,044         0,040         —           Farineux         0,030         —           Farineux         0,034         0,		En 1920	En 1921	En plus	En moins
0,372 0,318 0,088 0,068 0,008 0,008 0,008 0,008 0,001 0,001 0,001 0,001 0,001 0,001 0,001 0,002 0,002 0,002 0,002 0,003			V		
0,089 0,068 0,068 0,007 0,007 0,007 0,007 0,007 0,013 0,237 0,247 0,247 0,249 0,024 0,024 0,024 0,024 0,025 0,007 0,007 0,007 0,007 0,008	Viande	0,372	0,318	1	0,054
0,002 0,006 0,013 0,237 0,217 0,193 0,021 0,021 0,021 0,021 0,021 0,041 0,041 0,046 0,046 0,046 0,046 0,046 0,046 0,039 0,039 0,030 0,030 0,030 0,030 0,030 0,030 0,030 0,030 0,030 0,030 0,030 0,030 0,030 0,030 0,030 0,030 0,030 0,030 0,031 0,044 0,044 0,044 0,044 0,030 0,031 0,031 0,031 0,031 0,031 0,032 0,033 0,033 0,034 0,044 0,044 0,044 0,034 0,034 0,034 0,034 0,034 0,034 0,034 0,034 0,034 0,034 0,034 0,034 0,034 0,034 0,034 0,034 0,034 0,035 0,036 0,037 0,	Charcuterie	0,059	0,068	600,0	-
0,006 0,013 0,237 0,217 0,193 0,247 0,217 0,193 0,221 0,221 0,021 0,022 0,020 0,021 0,021 0,021 0,021 0,021 0,021 0,021 0,021 0,021 0,021 0,021 0,021 0,021 0,022 0,020 0,022 0,022 0,022 0,022 0,022 0,023 0,023 0,033 0,033 0,034	Volaille, gibier	0,002	0,007	0,005	
c. Toraux. 4,982 0,217  0,193 0,217  0,193 0,219  0,021 0,020  0,020 0,041  0,021 0,020  0,007 0,005  0,016 0,026  0,020 0,036  0,030 0,030  0,034 0,030  0,034 0,030  0,034 0,030	Poissons	900,0	0,013	0,007	1
0,193 0,219 0,219 0,021 0,020 0,021 0,020 0,021 0,020 0,021 0,021 0,021 0,021 0,021 0,021 0,021 0,021 0,021 0,021 0,021 0,021 0,022 0,022 0,022 0,022 0,022 0,022 0,022 0,022 0,022 0,022 0,022 0,022 0,022 0,022 0,023 0,023 0,023 0,024	Pain	0,237	0,217	. 1	0,020
0,021 0,020 0,030 0,127 0,031 0,041 0,033 0,020 0,007 0,005 0,018 0,016 0,046 0,036 0,029 0,036 0,029 0,030 0,031 0,031 0,031 0,031 0,031 0,031 0,031 0,313 Totaux 4,982 1,887	Lait	0,193	0,219	0,026	1
C. C	Œufs	0,021	0,020	1	0,001
0,024 0,041 0,041 0,020 0,020 0,020 0,020 0,020 0,001 0,001 0,001 0,016 0,016 0,016 0,026 0,020 0,020 0,020 0,020 0,020 0,031 0,031 0,031 0,031 0,031 0,031 0,313	Fromage	0,095	0,127	0,032	1
c. Totaux. 4,982 1,020	Beurre	0,021	0,041	0,020	1
c. Totaux. 4,982 1,887	Café	0,033	0,020	1	0,013
e	Chicorée	0,007	0,005	1 1	0,002
c: 0,046 0,036 0,036 0,029 0,029 0,020 0,020 0,020 0,020 0,002 0,003 0,003 0,003 0,004 0,004 0,030 0,034 0,030 0,034 0,030 0,513 Totaux 4,982 1,887	Chocolat	0,018	0,016	1	0,005
e: 0,029 0,020 0,020 0,020 0,020 0,020 0,097 0,063 0,063 0,030 0,034 0,044 0,040 0,030 0,034 0,030 0,513 Totaux. 4,982 1,887	Sucre.	0,046	0,036	1	0,010
c. 0,097 0,063 0,063 0,030 0,031 0,063 0,030 0,034 0,044 0,040 0,034 0,030 0,034 0,030 0,513 Totaux. 4,982 1,887	Pâtes	0,029	0,020	1	600,0
c. 0,033 0,030 0,038 0,030 0,044 0,044 0,040 0,034 0,030 0,034 0,030 0,513 Toraux. 4,982 4,887	Graisse	160,0	0,063	-	0,034
0,418 0,084 0,040 0,044 0,040 0,034 0,030 0,034 0,513 Toraux 4,982 1,887	Vin	0,033	0,030	1	0.003
0,044 0,040 0,034 0,030 0,347 0,543 TOTAUX. 4,982 1,887	Pommes de lerre.	0,118	0,084	1	0,034
O,034 0,030 0,517 0,518 TOTAUX. 4,982 1,887	Farineux .	0,044	0,040	1	0,004
TOTAUX. 1,982 1,887	Fruits frais et secs	0,034	0,030	1	0,004
1,982 1,887	Aufres denrées	0,517	0,513	SET WEST	0,004
	Totaux	1,982	1,887	660'0	0,194
1397 entenpoid 16 no n desti acres ut electrici	last son't se elected	ped ff us n	Maybe 165		

Compte du Fonds Castan au 31 Décembre 1921

# Comptes de dons et legs 1921

	6,406 10	6,406 10
DÉPENSES	Compte capital au 31 décembre .   6,406 10	
	1921	
	6,181 85 194 05 21 15 9 05	6,406 10
RECETTES	Compte capital au 31 décembre . 6,181 85 Coupons 1921	
	1920 1921	

Compte du Potager, de l'entretien des Préaux, des Chemins et du Bois pour 1921

	09	353	00 03 175 175
	15,748	4,182 35	2,287 03 626 75 22,844 75
Si	3,200 — 4,400 — 1,700 — 5,858 20 590 40 15,748 60	And the second s	1840 400 47 05
DÉPENSES	Potager: Salaire du jardinier-chef.  " des ouvriers jardiniers . Entretien. Fumier, engrais, graines, outils, loyer, divers Payé aux malad, du fonds Castan	Preaux et chemins: Salaires du chef et des ouvriers jardiniers]. Entretien des ouvriers jardiniers Gravier, arbres, plantes, engrais, divers Payé aux malad., du fonds Castan	Bois: Salaire des ouvriers jardiniers. Entretien. Divers  Excédent des recettes sur les dépenses
	2),240 —		22,844 75
RECETTES	Légumes et fruits		

DEPENSES

Fr. (	347,343 30	369,060.75	5,214 80	. 43,674 50	. 10,257 40	8,285 65	. 10,487 85	. 6,030 60	8,369 85	nux   4,049 35	"es" 8,926 —	. 432,850 30	6,005 85	. 7,689 70	at. 7,857 55	s. 75,624 25	el. 3,691 05	. 13,458_20	. 635 85	2,953 80	18 3,452 50	7,992 50	16,517 80	1,067,096 40
	Traitements.	Nourriture	Pharmacie	Blanchissage	Lingerie	Literie	Achat et entretien du mobilier	Chevaux et voitures	Frais divers	Achat et entretien de livres et journaux	» » vêtements et chaussures	Combustibles	Eclairage	Abonnement d'eau	Assurance accidents, primes et allocat	Entretien des immeubles et machines	» » chem., all., préaux, pel.	Exploitation du jardin potager .	Inhumation	Allocation au Fonds Castan	Restitutions des excédents de pensions	Pensions de retraite	Solde en caisse au 34 décembre 1921	The state of the s
Fr. G.	201,285 15		31,398 50		44,989 70		7,284 50		22,844 75	8,499 60	13,804 20	737,000 —		100					一方のはの様		I	F	on .	1,067,096 40
	Regu pour pensions de particuliers .	» de l'Assistance publique médi-	cale pour étrangers	» de l'Assistance publique médi-	cale pour Genevois	» pour journées non remboursées	des années antérieures	Produits du potager : légumes, fruits et	hois	Ferme	Recettles diverses	Allocation et crédits supplémentaires .	THE RESERVE OF THE PERSON NAMED IN COLUMN TWO IS NOT THE PERSON NAMED IN TRANSPORT NAMED IN THE PERSON NAMED											1,0

Au nom de la Commission administrative de l'Asile des Aliénés :  $Le\ Président:\ H.\ BOVEYRON.$ 

# PARTIE MÉDICALE

	Hommes	Femmes	Total
Malades présents le 1 <sup>er</sup> janvier 1921	. 159	214	373
Entrés dans l'année	. 144	148	292
Total en traitement	303	362	665
Sortis	109	119	228
Décédés	21	22	43
Total	130	141	271
Restent en traitement le 31 déc. 1921	173	221	394
Placés à Münchenbuchsee	-	1	1
	173	222	395
Journées de malades		. 137.	865
			377
Nous avons effectué 67 rapatriemen			
Les fiches de sortie des « guéris » e	t des «	très a	mé-
liorés » portent les diagnostics suivar			
	Hommes		
Formes alcooliques	24	5	29
Délire cocaïnique			1
Morphinisme		Marie Di	1
Formes maniaques-dépressives	4	1	5
Formes schizophréniques		15	25
Phase de délire (diagnostic provisoire)	2	-	2
Délire épileptique	1	1	2
Délire hystérique		1	1
Total	43	23	66

Les « décédés » avaient été atteints des maladies mentales suivantes :

# Causes immédiates des décès:

Tumeur cérébrale	Hommes	Femmes	Total
Attaque apoplectiforme	1	M- 43	1
Suffocation par bol alimentaire	2		2
Embolie pulmonaire	1	S	1
Pneumonie	1	2	3
Tuberculose	. 3		3
Urémie		3	3
Affection cardiaque	. 2	1	3
Marasme-bronchopneumonie	. 3	for the loss	3
	8	16	24
Total .	21	22	43

### REMARQUES

En dépit d'une diminution assez importante du nombre des admissions: 144 hommes (161), 148 femmes (167), comparativement à l'année précédente, 1921 boucle par un effectif de 173 hommes et 221 femmes, total 394, soit une augmentation de 21 malades. Elle se répartit par deux tiers sur le sexe masculin et un tiers sur le féminin.

En effet, les sorties sont également bien inférieures à celles de 1920 : 130 (176) hommes, 141 (158) femmes, total 271 (334). Il y eut peu de décès : 43 (70).

Cela explique que le total des journées de malades n'a que peu changé : 137,865 (138,922) et que périodiquement nous avons été à court de places.

A la rubrique des « non-aliénés » figurent les cas

1° un psychopathe envoyé par le Parquet pour être expertisé;

2º un garçon placé ici par ses parents pour être observé par notre service médical en vue des mesures à prendre pour assurer son avenir;

3º deux entrées volontaires, dont l'une a déjà figuré au rapport de l'année 1920; l'autre concerne un jeune homme souffrant des suites d'une encéphalite léthargique et qui a pu nous quitter après s'être fait beaucoup de bien à Bel-Air;

4º une femme très malheureuse en ménage, qui fit une tentative de suicide. Son état corporel débile lui valait des insultes continuelles de la part de son mari qui — à notre avis — est un aliéné.

Deux hommes, accusés d'homicide, reconnus irresponsables, ont été internés. L'un a pu être rapatrié; l'autre nous reste. Un troisième délinquant, interné durant des années dans un autre canton, fut incarcéré pour vol et incendie. Lui aussi, déclaré atteint de maladie mentale par les experts, bénéficia d'un nonlieu.

Et le quatrième, étranger que nous avions autrefois rapatrié, s'évada de l'asile où il était interné, revint à Genève et cambriola une villa. Bel-Air l'hébergea de nouveau durant plusieurs mois. Une tentative d'évasion, fort bien préparée, fut découverte au moment où elle allait être mise à exécution.

Nous rappelons à ce propos que Bel-Air n'est nullement outillé pour garder, avec une sécurité suffisante, de pareils criminels-aliénés. Il serait grand temps de reprendre, par une entente intercantonale, la solution pratique de l'internement de ces délinquants.

Nous appuyant sur de récentes observations, nous insistons à nouveau sur l'utilité qu'il y aurait à faire subir un sérieux examen médical aux candidats à la naturalisation. L'aliénation mentale n'est du reste qu'un des aspects de cette question; les autres, tels que la tuberculose, la syphilis, l'alcoolisme n'y jouent sans doute pas un rôle de moindre importance.

Quelques cas d'intoxication par la cocaine nous donnent l'occasion de féliciter nos autorités d'avoir élaboré des lois sévères à cet égard.

# TRAVAUX DES MALADES

Malgré la mauvaise récolte, nous avons trié pour divers agriculteurs du canton, près de 4,500 kg. de poids et de haricots; des marchands de denrées coloniales nous ont confié le triage de riz (1,000 kg.) et de café

(2,500 kg.); enfin des droguistes nous ont donné de l'acide borique (100 kg.) dont il fallait enlever des impuretés. Grâce à cela, nous avons pu occuper continuellement et utilement tous les malades de la division hommes, capables de travailler. L'ordre et la discipline des salles ont été améliorés de ce fait.

Pour les pensionnaires du sexe féminin, les occupations sous forme de couture, tricotage, etc., ne manquent jamais.

### PERSONNEL

M. le D<sup>r</sup> Bermann et M<sup>me</sup> D<sup>r</sup> Spielrein nous ont rendu, comme remplaçants de vacances, des services pour lesquels nous les remercions.

Une vente d'objets laissés par des malades décédés a permis d'acheter un lot important de livres pour la bibliothèque.

M<sup>me</sup> Stagni a fait don à l'Asile d'un piano mécanique. Les pensionnaires ont beaucoup joui des soirées organisées par M. Blind avec M<sup>lle</sup> Korteweg, M<sup>me</sup> de Champmoynat et ses élèves, la fanfare des infirmiers, le chœur de M<sup>lle</sup> Sauter, M. le pasteur Mottu aidé du chœur paroissial, le chœur mixte de la Croix Bleue et la Mandolinata.

Le 1<sup>er</sup> août a été fêté en plein air.

Grâce à l'activité des dames du Comité de l'Arbre de Noël, on a pu faire de nombreux cadeaux aux malades, renouveler des disques de grammophone, etc.

Nous exprimons notre vive gratitude à toutes les personnes qui ont ainsi contribué à faire du bien aux pensionnaires de Bel-Air.

# ORIGINE DES MALADES ENTRÉS EN 1921

1	Ell 1021					
	ORIGINE	Hommes	Femmes	Total		
	Genève	EACH)	1 211111162	Total		
i	Vaud			A CONTRACTOR		
ı	Berne.	57	54	111		
1	Neuchâtel	15	17	32		
1	Valais.	10	11	21		
1	Fribourg	3 5	2	5		
1	Argovie .	10	3	8		
	Bâle-Campagne	2	3	13		
1	Zurich	2	2	4		
ı	Tessin		-	2		
ı	Soleure .	2 2	1	3		
ł	Grisons	1	_	2		
1	St-Gall'	1	1	2 2		
	Lucerne	1 .	1	2		
1	Schwitz .	(20)	2	2		
	Thurgovie		6	6		
1	Schaffhouse		1	1		
ı	( Italie		1	1		
ľ	Etranger Allemagne		1	1		
B	Etranger Allemagne Russie	10	1	1		
1	Hante Com.	3	10	20		
1		2	1	4		
	Autriche Autriche	10	1 7	3		
	Espagne.	9	17	17		
	Tchéco-Slovaquie Angleterre		1	26		
	Angleterre		1	1		
1			1	1		
1	Po	17 67 6	2	1		
1	Totaux.	-	In the first	2		
	11.	144	140	200		
1	L'origine des malades entrés en 1 comme suit :	11 2 72	148	292		
1	entrés en 1	00:		46000		
	Comme cutt	921 se	rénant	it		
1	: Jine o	ALL SALES	hall	11		
-	Confédérés d'autres cantons Etrangers	PARTE	Sill a la	The state of		
1	Etrangers cantons	57	54			
		53	53	111		
l	Тотацх	34	44	106		
		144		75		
		144	148	292		
			9 19 1			
			THE RESERVE AND ADDRESS OF THE PARTY OF THE			

MOUVEMENT DES MALADES DE L'ASILE DE BEL-AIR EN 1921

Sur 100 Entrées il y a eu :		Total	4,1,2,4,4,4,7,4,4,4,4,4,4,4,4,4,4,4,4,4,4,4	1	
		F	1,3 0,6 63,5 20.2 1,3 12.1 0,6	12	
		н	8 8 9 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 4 0 1 2 8	- 1	
			14	26 6 140 39 89 88	221
7	Effectif au 1" janvier 1922		H	41 6 88 92 92 4 4 16	173
	Total des sorties		FI	88 88 89 89 89 119 119 119 119 119 119 1	30 144
			Ħ	10 28 38 4	_
			E •	1 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2	1 22
		Décédés	F	1 1 1 1	1 2
Si	.és	Dans famille étrangère	н		1
LIE	élio	destination connue	<u> </u>	1 2 1 2 2 2 2 3 3 3 3 3 3	17 22
SORTIES	Non améliorés	Dans leur famille ou sans	E E	1 1 2 2 2 3 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	88 1
SC	Non	Dans un asile	Н	25 4864	20 38
			[±	1 8 64   35	30
		sėroilėmA	田	8   0   8	9.5°
1		no stiano	<u> </u>	1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 -	7 28
	chuéris ou très améliorés	— н	- 6	15 4	
		LefoT	eo <del>-</del>	2 66	
səəl	quə səp	Total de l'effectif et des en	Femmes	67	3 36
			Hommes	52 52 52 52 54 55 54	148 808 362 665 47 28 25 35
			F	30 30 1 18 18 18	148
	Total des Entrées	Н	11 44 44 41 83 87 41	144	
SE	Guèris et sortis et sortis ou très améliorès (Non guèris Non guèris Non guèris guèris Non guèris Non guèris Non guèris (Non guèris Non guèris Non guèris Non guèris Non guèris Non guèris (Non guèris Non guèris (Non guèris Non guèris	arong HOM	- B	4 833 1 1	10 3
(É)		FH	924	31	
T.		Е .	8 20 8 10 1	20	
EN		F	1 1 2 8 8 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	114	
	Tuojės usimerq		Н	2 3 3 6 2 3 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4	114 114
262			E	288 27 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2	214
FORME  de la  MALADIE  MALADIE		Н.	40 3 178 14 16 6 17	159	
			nt.		
			Arrets de développement. Etats constitutionnels. Psychoses simples. Psychoses organiques. Psychoses oppaniques. Psychoses épileptiques. Alcoolisme, intoxications. Non aliénés.	Toraux.	